Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

**Факультет дополнительного образования**

приглашает Вас пройти обучение по программе профессиональной переподготовки

 **«Перевод и переводоведение (язык по выбору)»**

1. **Актуальность программы:**

Процесс глобализации предъявляет новые требования ко всем сферам нашей жизни, включая подготовку специалистов в области лингвистики и перевода. Поскольку переводчик является посредником в межкультурной коммуникации, возрастает роль данной профессии во многих отраслях деятельности современного общества. Все это порождает новые требования к интенсификации процесса обучения переводчиков. Обобщая теоретические основы данной области языкознания, можно сказать, что перевод - это сложный и многогранный вид человеческой деятельности, в котором наблюдается взаимодействие различных культур и личностей, разных картин мира, разных литератур, разных эпох, традиций и установок в поведении. В связи с возросшими требованиями, предъявляемыми на рынке труда к уровню профессиональных качеств переводчика, остро встает вопрос о профессиональной компетенции применительно к данной профессии.
Помимо глубокой языковой подготовки, необходима фундаментальная подготовка в области лингвистики и теории перевода. Изучение таких теоретических дисциплин, как языкознание, теория межкультурной коммуникации, теория перевода, теоретическая фонетика, грамматика, лексикология, открывает перед обучающимися перспективы научно-исследовательской деятельности в области общей теории языка, в теории конкретных иностранных языков и в переводоведении.

1. **Цель реализации программы:**

Программа нацелена на углубленное изучение теоретических и практических вопросов, связанных с осуществлением переводческой деятельности в различных сферах и направлениях: экономической, политической, социальной, литературной, регионально-ориентированной.

1. **Целевая аудитория**:

Программа предназначена для лиц, имеющих высшее или среднее профессиональное образование. Необходимо базовое знание языка (основы грамматики, хороший лексический запас).

1. **Требования к базовому образованию:**

К освоению программы профессиональной переподготовки допускаются лица, имеющие или получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование; лица, получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование.

1. **Трудоемкость:** 300 часов
2. **Форма обучения**: очно-заочная (вечерняя)
3. **Режим обучения**: 2-3 раза в неделю по 4 академических часа (2 пары)
4. **Нормативный срок обучения**: 6 месяцев
5. **Стоимость обучения**: 45550 рублей
6. **Документ, выдаваемый по окончании обучения**: диплом о профессиональной переподготовке установленного образца

Программа обучения модульная, возможно включение дополнительных материалов в учебный курс по желанию заказчика.

1. **Программа включает следующие дисциплины:**
* Общее языкознание
* История языкознания
* Лексикология
* Теоретическая фонетика
* Теоретическая грамматика
* Стилистика
* Введение в теорию межкультурной коммуникации
* Практический курс иностранного языка
* Теория и методика перевода
* Практический курс профессионального перевода
* Практикум по культуре речевого общения
* Современные проблемы речевого общения

# Учебный план

курсов профессиональной переподготовки по программе

«Перевод и переводоведение (язык по выбору)»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Наименование разделов и дисциплин** | **Трудоемкость** |
| **Всего часов** | **Аудиторные** |  | **Форма контроля** |
| **Лекции** | **Семинары** | **Практич** | **Самост. работа** | **Экзамен** | **Зачет** |
| 1. | Общее языкознание | 10 | 8 | - | - | - |  | 2 |
| 2. | История языкознания | 16 | 8 | - | - | 6 |  | 2 |
| 3. | Лексикология | 20 | 8 | 4 | - | 6 |  | 2 |
| 4. | Теоретическая фонетика | 16 | 8 | - | - | 6 |  | 2 |
| 5. | Теоретическая грамматика | 16 | 8 | - | - | 6 |  | 2 |
| 6. | Стилистика | 16 | 8 | - | - | 6 |  | 2 |
| 7. | Введение в теорию межкультурной коммуникации | 10 | 8 | - | - | 6 |  | 2 |
| 10. | Практический курс иностранного языка | 54 | - | - | 40 | 10 | 4 |  |
| **Всего:** | **158** | **56** | **4** | **40** | **40** | **4** | **14** |
| 1. | Теория и методика перевода | 24 | 10 | - | 6 | 6 |  | 2 |
| 2. | Практический курс профессионального перевода | 52 | - | - | 36 | 12 | 4 |  |
| 3. | Практикум по культуре речевого общения | 22 | - | - | 12 | 6 | 4 |  |
| 4. | Современные проблемы речевого общения | 20 | 8 | - | 4 | 6 |  | 2 |
|  | **Всего:** | **118** | **18** | **-** | **58** | **30** | **8** | **4** |
| 1. | Стажерская практика | 10 |  |  |  | 8 |  | 2 |
| 2. | Аттестационная работа | 14 |  |  |  | 10 | 4 |  |
|  | **Всего:** | **24** |  |  |  | **18** | **4** | **2** |
| **Итого:** | **300** | **74** | **4** | **98** | **88** | **16** | **20** |